

BÜCHER MACHEN LEUTE. LEUTE MACHEN BÜCHER.

Роль литературы и книг нам, людям рожденным и выросшим в России, долгое время являвшейся самой читающей страной в мире, объяснять не надо. В Германии важность этого аспекта не только не оспаривается, но и поддерживается с немецкой основательностью на самом высоком уровне.

Книжный рынок Германии с годовым оборотом в 10 миллиардов евро - один из самых крупных в мире. Объединение Германской Книжной Торговли представлено на бирже и объединяет около 6500 издательств и книготорговцев. Объединение ежегодно проводит в жизнь огромное количество инициатив по поддержке чтения, например, конкурсы чтения, творческие вечера писателей и их встречи с публикой, литературные конференции, награждения и поощрения авторов лучших книг года. Важнейшей сферой работы Объединения является поддержка Франкфуртской книжной ярмарки.

Каждую осень Франкфуртская книжная ярмарка собирает писателей и книготорговцев всего мира в стенах выставочного павильона Франкфурта-на-Майне. Ежегодно на пять дней книжной ярмарки во Франкфурт съезжаются более 7000 экспонентов из более, чем 100 стран мира и около 10000 журналистов со всего света. Франкфуртская книжная ярмарка давно стала самой крупной и самой важной сценой для встречи представителей книжного бизнеса и писателей всего мира. Для авторов, литературных агентов, книгоиздателей, иллюстраторов, литературных переводчиков, редакторов, торговцев лицензиями на книги, антикваров и многих других Франкфуртская книжная ярмарка является самой важной датой в их деловых календарях. Объединение Германской Книжной Торговли ежегодно вручает Германскую премию детской и юношеской литературы, а также Премию мира немецких книготорговцев, среди лауреатов которой есть и представитель советской публицистической элиты - Лев Копелев.

Таких высот книжной ярмарке во Франкфурте удалось добиться не только благодаря географическому местоположению в сердце Европы, непосредственной близостью ко второму по величине в Европе аэропорту, и профессионализму в области организации международных мероприятий. История Франкфуртской книжной ярмарки увлекательнее любого романа и насчитывает уже более 500 лет. Объединяющую, просветительскую и миротворческую роль этого симпозиума культуры трудно переоценить. В своем современном виде ярмарка существует с 1949 года и каждый год представляет почетного гостя - страну, чьи литературные традиции и достижения становятся главной темой программы. Россия была приглашена в качестве почетного гостя в 2003 году и представляла себя под лозунгом «Новые страницы». 2011 год пройдет под знаком Исландии и ее лозунга «Сказочная страна».

Международный размах такого масштаба обеспечила Франкфуртской книжной ярмарке и богатейшая традиция литературных переводов в Германии. Германия исторически является страной, осуществляющей самое большое количество литературных переводов на родной язык во всем мире. В настоящее время наибольшее количество книг переводится на немецкий с английского языка (более 60%), за ним следуют языки соседей - французский, итальянский, голландский. С русского языка осуществляется около 2 % всех переводов. Литературный экспорт Германии намного меньше

по объемам, чем импорт. Тем не менее, немецкий язык многие годы занимает третье место среди языков, с которых осуществляются переводы (после английского и французского). Наибольшее количество немецкоязычной литературы переводится в Польшу, за ней с минимальным отрывом следуют Чехия, Корея и Россия. Германские литературные агенты говорят о том, что художественная литература Германии постепенно освобождается от негативного имиджа, как литература мрачная и сложная. Научная литература и справочники немецкоязычных авторов традиционно пользуются большим авторитетом. В целом число проданных лицензий на перевод и распространение немецкой литературы растет с каждым годом.

Германский книжный рынок демонстрирует в последние годы две отчетливые тенденции: рост популярности аудиокниг и увеличение доли иноязычной непереводной литературы. За 10 лет с 1995 по 2005 год объем продаж аудиокниг в Германии вырос с 2 до 150 миллионов евро, ежегодно на немецкий книжный рынок выходит до 100 новых аудиокниг - этот фантастический скачок обусловлен тем, что аудиокниги дают возможность вечно спешащему современному человеку совмещать «чтение книг» с повседневными делами. Также увеличивается доля рынка непереводной литературы - в настоящее время она составляет от 3 до 4 % общего книжного рынка и демонстрирует тенденции к росту. Специалисты говорят о

том, что «Гарри Поттер» открыл в Германии дверь в мир оригинальной иноязычной литературы. Существенную роль играет, конечно, и многонациональность германского общества. Лидирующие позиции в этом сегменте занимает оригинальная литература на английском, французском, испанском, итальянском и русском языках.

Телевидение также вносит все более активный вклад в популяризацию чтения в Германии. Одной из самых известных передач этого типа был «Литературный квартет» с блистательным Марселем Рейх-Раники. Сегодня почти каждый телевизионный канал Германии имеет в своей программе передачу, посвященную литературе, книжным новинкам и литературной критике, например «Der Vorleser», ZDF или «Druckfisch», ARD.

Популярность этих передач высока, также как и интерес к книжной ярмарке во Франкфурте, которая задумывалась изначально как симпозиум профессионалов, но под натиском читающей общественности пересмотрела свою концепцию и ежегодно в последние 2 дня работы открывает свои двери для всех желающих. В 2011 Франкфуртская книжная ярмарка пройдет с 12 по 16 октября. В субботу и воскресенье, 15 и 16 октября, с 9.00 до 17.30, ярмарка открыта для всех желающих, для истинных любителей книг и литературы, а значит, и для нас с Вами, выходцев из самой читающей страны мира.

Ксения Британова

ВСЕ ВИДЫ УСТНЫХ И ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ

www.britanow.de

Ксения Британова

Синхронный переводчик (М.А. Университет Гейдельберг)

Присяжный переводчик (устный и письменный)

Тел. 06131 329 88 98

Факс 06131 329 88 97

Эл. адрес XeniaBritanow@hotmail.de

ANZEIGE

РЕМОНТ
КВАРТИР И ОФИСОВ
Frankfurt, Mainz, Wiesbaden
а также:
сборка и доставка мебели,
подключение электроприборов,
навеска шкафов и люстр,
транспортные услуги

НЕДОРОГО И БЫСТРО
Tel.: 069-75935965, 0179-3530295



**Vizitki, брошюры,
флайеры, каталоги**

- GRAFIK-DESIGN
- DIGITALE FOTOWERBUNG
- ОФОРМЛЕНИЕ ВИТРИН
- WEB-DESIGN
- WERBEGESTALTUNG

по очень СМЕШНЫМ ценам
**Tel.: 069-75935965,
0179-3530295**
e-mail: alrubik2000@yahoo.de

ОСОБО ВЫГОДНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА КАТАЛОГИ ДЛЯ ТУРБИЮРО

СРАВНИТЕ НАШИ ЦЕНЫ И ПОСЧИТАЙТЕ СКОЛЬКО ДЕНЕГ ВЫ СЭКОНОМИТЕ

